EUROOPAN UNIONIN (OR. en)
LIMITE

ILMOITUS

Lähettäjä:	Pääsihteeristö
Vastaanottaja:	Valtuuskunnat
Ed. asiak. nro:	5064/3/07 REV 3 COPEN 2
Asia:	Ehdotus puitepäätökseksi vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta rikosasioissa annettuihin tuomioihin, joissa määrätään vapausrangaistus tai vapauden menetyksen käsittävä toimenpide, näiden tuomioiden täytäntöönpanemiseksi Euroopan unionissa

Oikeus- ja sisäasioiden neuvosto pääsi istunnossaan 15.2.2007 yhteisymmärrykseen yleisnäkemyksestä, joka koskee ehdotusta puitepäätökseksi vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta rikosasioissa annettuihin tuomioihin, joissa määrätään vapausrangaistus tai vapauden menetyksen käsittävä toimenpide, näiden tuomioiden täytäntöönpanemiseksi Euroopan unionissa.

Rikosasiayhteistyöryhmä ja YOS-neuvokset jatkoivat ehdotuksen käsittelyä ja viimeistelivät sen liitteenä olevan todistuksen sekä henkilön ilmoittamislomakkeen.

Näiden keskustelujen mukaisesti tarkistettu teksti on tämän ilmoituksen liitteessä I. Tämän ilmoituksen liitteessä II on tämän puitepäätöksen kuntoutustarkoituksen osalta annettava neuvoston lausuma.

DK, IE, NL, UK ja SE ovat esittäneet ehdotukseen parlamentaarisia tarkasteluvaraumia.

NEUVOSTON PUITEPÄÄTÖS 2005/…/YOS,

tehty…,

vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta rikosasioissa annettuihin tuomioihin, joissa määrätään vapausrangaistus tai vapauden menetyksen käsittävä toimenpide, näiden tuomioiden täytäntöönpanemiseksi Euroopan unionissa

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 31 artiklan 1 kohdan a alakohdan ja 34 artiklan 2 kohdan b alakohdan,

ottaa huomioon Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan aloitteen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon[1],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Tampereella 15 ja 16 päivänä lokakuuta 1999 kokoontunut Eurooppa-neuvosto vahvisti vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen, josta olisi tultava unionin oikeudellisen yhteistyön kulmakivi sekä siviili- että rikosasioissa.

(2) Neuvosto hyväksyi 29 päivänä marraskuuta 2000 Tampereen päätelmien mukaisesti rikosoikeudellisten päätösten vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen täytäntöönpanemista koskevan toimenpideohjelman[2], jossa se kehottaa arvioimaan nykyaikaisten menettelyjen tarvetta vapausrangaistuksen käsittävien lainvoimaisten rangaistusten tunnustamiseksi vastavuoroisesti (toimenpide 14) sekä laajentamaan tuomittujen siirtämisen periaatteen soveltamisala koskemaan jäsenvaltiossa asuvia henkilöitä (toimenpide 16).

---

[1] EUVL

[2] EYVL

(3) Haagin ohjelmassa vapauden, turvallisuuden ja oikeuden vahvistamisesta Euroopan unionissa[3] jäsenvaltioita vaaditaan saattamaan toimenpideohjelma päätökseen, erityisesti lainvoimaisten vapausrangaistusten täytäntöönpanon alalla.

(4) Kaikki jäsenvaltiot ovat ratifioineet 21 päivänä maaliskuuta 1983 tehdyn tuomittujen siirtämistä koskevan Euroopan neuvoston yleissopimuksen. Yleissopimuksen mukaan tuomittu voidaan siirtää seuraamuksen täytäntöönpanon jatkamista varten ainoastaan valtioon, jonka kansalainen hän on, ja ainoastaan tuomitun ja asianomaisten valtioiden suostumuksella. Kaikki jäsenvaltiot eivät ole ratifioineet kyseiseen yleissopimukseen 18 päivänä joulukuuta 1997 tehtyä lisäpöytäkirjaa, jonka mukaan asianomainen voidaan tietyin ehdoin siirtää ilman hänen suostumustaan. Kumpaankaan asiakirjaan ei sisälly periaatteellista velvoitetta ottaa vastaan tuomittuja rangaistuksen tai määräyksen täytäntöönpanoa varten.

(5) Jäsenvaltioiden välisten suhteiden perustana on erityinen keskinäinen luottamus muiden jäsenvaltioiden oikeusjärjestelmiin, minkä ansiosta täytäntöönpanovaltio voi tunnustaa tuomion antaneen valtion viranomaisten tekemät päätökset. Sen vuoksi olisi kehitettävä edelleen yhteistyötä, josta määrätään rikostuomioiden täytäntöönpanoa koskevissa Euroopan neuvoston välineissä, erityisesti silloin, kun EU:n kansalaisille (…) on langetettu rikostuomio ja määrätty vapausrangaistus tai vapauden menetyksen käsittävä toimenpide toisessa jäsenvaltiossa. Vaikka tuomitulla on oltava riittävä oikeussuoja, määräävänä tekijänä ei enää pitäisi olla hänen osallistumisensa menettelyyn siten, että kaikissa tapauksissa edellytettäisiin hänen suostumustaan tuomion lähettämiselle toiseen jäsenvaltioon sen tunnustamista ja määrätyn rangaistuksen täytäntöönpanoa varten.

(5a) (...)

(5 b) Tämä puitepäätös olisi pantava täytäntöön ja sitä olisi sovellettava tavalla, joka mahdollistaa yhdenvertaisuuden, oikeudenmukaisuuden ja kohtuullisuuden yleisperiaatteiden noudattamisen.

---

[3] EUVL

(6) (...)

(6 a) Tämän puitepäätöksen 3 a artiklan 1 kohdan c alakohta sisältää harkinnanvaraisen säännöksen, joka mahdollistaa todistuksen ja tuomion lähettämisen esimerkiksi valtioon, jonka kansalainen tuomittu on, muissa kuin 1 kohdan a ja b alakohdan mukaisissa tapauksissa, tai valtioon, jossa tuomittu asuu ja on laillisesti asunut vähintään viiden vuoden ajan yhtäjaksoisesti ja jossa hän säilyttää pysyvän asumisoikeuden.

(6 b) Tämän puitepäätöksen 3 a artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa todistuksen ja tuomion lähettäminen täytäntöönpanovaltioon edellyttää tuomion antaneen valtion ja täytäntöönpanovaltion toimivaltaisten viranomaisten välistä kuulemista ja täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen viranomaisen suostumusta. Toimivaltaisten viranomaisten olisi otettava huomioon esimerkiksi sellaiset seikat kuin oleskelun kesto ja muut siteet täytäntöönpanovaltioon. Tapauksissa, joissa tuomittu voidaan kansallisen lainsäädännön tai kansainvälisten sopimusten mukaisesti siirtää jäsenvaltioon tai kolmanteen maahan, tuomion antaneen valtion ja täytäntöönpanovaltion toimivaltaisten viranomaisten olisi toisiaan kuulleen harkittava, edistäisikö täytäntöönpano sosiaalisen kuntoutuksen tavoitetta paremmin täytäntöönpanovaltiossa kuin kolmannessa maassa.

(6 c) Rangaistuksen täytäntöönpanon täytäntöönpanovaltiossa olisi parannettava tuomitun sosiaalisen kuntoutuksen mahdollisuuksia. Varmistaakseen, että rangaistuksen täytäntöönpano täytäntöönpanovaltiossa helpottaa tuomitun sosiaalista kuntoutusta, tuomion antaneen valtion toimivaltaisen viranomaisen olisi otettava huomioon esimerkiksi sellaiset seikat kuin tuomitun yhteys täytäntöönpanovaltioon, katsooko tuomittu, että hänellä on perhe-, kieli- tai kulttuurisiteitä, sosiaalisia tai taloudellisia ja muita siteitä täytäntöönpanovaltioon.

(6 c a) Tämän puitepäätöksen 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu tuomitun mielipide voi olla hyödyllinen pääasiassa sovellettaessa 3 a artiklan 2 a kohtaa. Sana "erityisesti" on tarkoitettu kattamaan myös tapaukset, joissa tuomitun mielipide sisältäisi tietoja, jotka saattaisivat olla merkityksellisiä 9 artiklan soveltamisen kannalta. Sosiaalisen kuntoutuksen osalta 3 a artiklan 2 a kohdan ja 5 artiklan 2 kohdan säännökset eivät muodosta kieltäytymisperustetta.

(6 c b) Neuvosto tunnustaa, että Puola tarvitsee muita jäsenvaltioita enemmän aikaa kohdatakseen muissa jäsenvaltioissa tuomittujen Puolan kansalaisten siirtämisen käytännölliset ja aineelliset seuraukset ottaen erityisesti huomioon Puolan kansalaisten lisääntynyt liikkuvuus Euroopan unionissa. Tämän vuoksi 5 artiklan 4 kohta sisältää kestoltaan enintään viiteen vuoteen rajatun tilapäisen poikkeuksen.

(6 d) Tätä puitepäätöstä olisi myös tarvittavin muutoksin sovellettava rangaistusten täytäntöönpanoon eurooppalaisesta pidätysmääräyksestä ja jäsenvaltioiden välisistä luovuttamismenettelyistä 13 päivänä kesäkuuta 2002 tehdyn neuvoston puitepäätöksen 2002/584/YOS[4] 4 artiklan 6 kohdan ja 5 artiklan 3 kohdan mukaisissa tapauksissa. Tämä merkitsee muun muassa sitä, että täytäntöönpaneva jäsenvaltio voisi todentaa 9 artiklassa säädettyjen kieltäytymisperusteiden olemassaolon – kaksoisrangaistavuuden tarkistaminen mukaan luettuna, mikäli täytäntöönpaneva valtio on antanut 7 artiklan 4 kohdan mukaisen ilmoituksen – tuomion tunnustamisen ja täytäntöönpanon edellytyksenä sen tarkastelemiseksi, luovutetaanko henkilö vai pannaanko rangaistus täytäntöön neuvoston puitepäätöksen 2002/584/YOS 4 artiklan 6 kohdan mukaisissa tapauksissa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta mainitun puitepäätöksen soveltamista.

(7) Tässä puitepäätöksessä kunnioitetaan perusoikeuksia ja noudatetaan Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklassa tunnustettuja ja Euroopan unionin perusoikeuskirjassa, erityisesti sen VI luvussa, esitettyjä periaatteita. Minkään tässä puitepäätöksessä ei pitäisi tulkita estävän kieltäytymästä päätöksen täytäntöönpanosta, jos on puolueettomia perusteita katsoa, että rangaistus on määrätty henkilön rankaisemiseksi hänen sukupuolensa, rotunsa, uskontonsa, etnisen alkuperänsä, kansallisuutensa, kielensä, poliittisten mielipiteidensä tai sukupuolisen suuntautumisensa perusteella tai että jokin kyseisistä syistä voi vaikuttaa haitallisesti hänen asemaansa.

(8) Tämä puitepäätös ei estä jäsenvaltioita soveltamasta perustuslaillisia säännöksiään, jotka koskevat oikeudenmukaista oikeudenkäyntiä, yhdistymisvapautta, lehdistönvapautta ja ilmaisunvapautta muissa tiedotusvälineissä.

---

[4] EYVL L 190, 18.7.2002, s. 1.

(9) Tämän puitepäätöksen säännöksiä olisi sovellettava yhdenmukaisesti Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 18 artiklassa määrätyn oikeuden kanssa, jonka mukaan Euroopan unionin kansalaiset voivat liikkua ja oleskella vapaasti jäsenvaltioiden alueella.

(10) Tämän puitepäätöksen säännöksiä olisi sovellettava Euroopan yhteisön asiaankuuluvan lainsäädännön ja erityisesti direktiivin 2004/38/EY, direktiivin 2003/109/EY ja direktiivin 2003/86/EY mukaisesti.

(11) Kun tässä puitepäätöksessä viitataan valtioon, jossa tuomittu "asuu", tarkoitetaan paikkaa, johon asianomaisella on yhteys vakituisen asuinpaikan ja sellaisten seikkojen perusteella kuin perhe-, sosiaaliset tai ammatilliset siteet.

(11 a) Sovellettaessa tämän puitepäätöksen 4 artiklan 1 kohtaa olisi oltava mahdollista lähettää tuomio tai sen oikeaksi todistettu jäljennös ja todistus täytäntöönpanovaltion toimivaltaiselle viranomaiselle sellaisella tavalla, josta jää kirjallinen todiste, esimerkiksi sähköpostitse tai faksitse niin, että täytäntöönpanovaltio voi todeta niiden aitouden.

(12) Tämän puitepäätöksen 9 artiklan 1 kohdan i alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa täytäntöönpanovaltion tulisi harkita mahdollisuutta mukauttaa rangaistusta 8 artiklan 3 kohdan mukaisesti, ennen kuin se kieltäytyy tunnustamasta ja panemasta täytäntöön rangaistusta, joka käsittää muun toimenpiteen kuin vapausrangaistuksen.

(12a) Tämän puitepäätöksen 9 artiklan 1 kohdan i alakohdassa tarkoitettua kieltäytymisperustetta voidaan soveltaa myös tapauksissa, joissa henkilöä ei ole todettu syylliseksi rikokseen, vaikka toimivaltainen viranomainen on pannut rikoksen seurauksena täytäntöön vapauden menetyksen käsittävän toimenpiteen, joka on muu kuin vapausrangaistus.

(12 b) Alueellisuuteen liittyvää 9 artiklan 1 kohdan j alakohdassa tarkoitettua kieltäytymisperustetta olisi sovellettava ainoastaan poikkeustapauksissa ja niin, että pyritään tämän puitepäätöksen säännösten mukaiseen mahdollisimman laajaan yhteistyöhön ja otetaan samanaikaisesti huomioon 3 artiklan 1 kohdassa mainittu tarkoitus. Tämän kieltäytymisperusteen soveltamispäätöksen olisi perustuttava tapauskohtaiseen analyysin ja tuomion antaneen jäsenvaltion ja täytäntöönpanojäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten välisiin kuulemisiin.

(13) Jäsenvaltioiden olisi sovellettava tämän puitepäätöksen, 10 artiklan 1 a kohdassa tarkoitettua määräaikaa siten, että lopullinen päätös muutoksenhakumenettely mukaan lukien olisi saatettava yleensä päätökseen 90 päivän kuluessa.

(13 a) Tämän puitepäätöksen 14 artiklan 1 kohdassa säädetään, että jollei 2 kohdassa luetelluista poikkeuksista muuta johdu, erityisyyssääntöä sovelletaan vain silloin, kun henkilö on siirretty täytäntöönpanovaltioon. Sen vuoksi 14 artiklan 1 kohtaa ei sovelleta silloin, kun henkilöä ei ole siirretty täytäntöönpanovaltioon, esimerkiksi silloin, kun henkilö on paennut täytäntöönpanovaltioon,

ON TEHNYT TÄMÄN PUITEPÄÄTÖKSEN:

I luku
Yleiset säännökset

1 artikla
Määritelmät

Tässä puitepäätöksessä tarkoitetaan:

(a) 'tuomiolla' tuomion antaneen valtion tuomioistuimen antamaa lainvoimaista päätöstä tai määräystä, jolla luonnolliselle henkilölle määrätään rangaistus;

(b) 'rangaistuksella' rikosoikeudenkäynnin perusteella rikoksen johdosta määrätyksi tai määräämättömäksi ajaksi määrättyä vapausrangaistusta tai muuta toimenpidettä, joka käsittää vapauden menetyksen;

(c) 'tuomion antaneella valtiolla' jäsenvaltiota, jossa tässä puitepäätöksessä tarkoitettu tuomio on annettu;

(d) 'täytäntöönpanovaltiolla' jäsenvaltiota, johon tuomio on lähetetty sen tunnustamista ja täytäntöönpanoa varten.

2 artikla

Toimivaltaisten viranomaisten määrittäminen

1. Kunkin jäsenvaltion on ilmoitettava neuvoston pääsihteeristölle, mikä viranomainen on tai mitkä viranomaiset ovat jäsenvaltion lainsäädännön nojalla toimivaltaisia tämän puitepäätöksen mukaisesti, kun kyseinen jäsenvaltio on tuomion antanut valtio tai täytäntöönpanovaltio.

2. Neuvoston pääsihteeristön on saatettava saamansa tiedot kaikkien jäsenvaltioiden ja komission saataville.

3 artikla

Tarkoitus

1. Tällä puitepäätöksellä on tarkoitus on vahvistaa säännöt, joiden mukaisesti jäsenvaltioiden on tuomitun sosiaalisen kuntoutuksen helpottamiseksi tunnustettava tuomio ja pantava rangaistus täytäntöön.

2. Tätä puitepäätöstä sovelletaan, jos tuomittu on tuomion antaneessa valtiossa tai täytäntöönpanovaltiossa.

3. Tätä puitepäätöstä sovelletaan ainoastaan tuomioiden tunnustamiseen ja rangaistusten täytäntöönpanoon tämän puitepäätöksen tarkoittamassa merkityksessä. Se seikka, että rangaistuksen lisäksi on langetettu sakko ja/tai tehty päätös menetetyksi tuomitsemisesta ja tätä ei ole vielä maksettu, peritty tai pantu täytäntöön, ei estä lähettämästä tuomiota. Tällaisten sakkojen ja menetetyksi tuomitsemista koskevien päätösten tunnustaminen ja täytäntöönpano toisessa jäsenvaltiossa perustuu jäsenvaltioiden välillä sovellettaviin välineisiin, erityisesti vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta taloudellisiin seuraamuksiin 24 päivänä helmikuuta 2005 tehtyyn neuvoston puitepäätökseen 2005/214/YOS ja vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta menetetyksi tuomitsemista koskeviin päätöksiin xx päivänä xx kuuta 2005 tehtyyn neuvoston puitepäätökseen 2005/xxx/YOS.

4. Tämä puitepäätös ei aiheuta muutoksia velvoitteeseen kunnioittaa Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklassa vahvistettuja perusoikeuksia ja oikeudellisia perusperiaatteita.

II luku

Tuomioiden tunnustaminen ja rangaistusten täytäntöönpano

3 a artikla

Perusteet tuomion ja todistuksen lähettämiselle toiseen jäsenvaltioon

1. Edellyttäen, että tuomittu on tuomion antaneessa valtiossa tai täytäntöönpanovaltiossa, ja edellyttäen, että tuomittu on antanut suostumuksensa silloin, kun se 5 artiklan nojalla on tarpeen, 4 artiklassa tarkoitetut tuomio ja todistus voidaan lähettää yhteen seuraavista jäsenvaltioista:

   a) valtioon, jonka kansalainen tuomittu on ja jossa hän asuu; tai

   b) valtioon, jonka kansalainen tuomittu on mutta jossa tuomittu ei asu ja johon hänet (…) karkotetaan sen jälkeen, kun hänet on vapautettu rangaistuksen täytäntöönpanosta tuomion tai oikeudellisen tai hallinnollisen päätöksen taikka tuomiosta aiheutuvan muun toimenpiteen sisältämän maastapoistamis- tai karkotusmääräyksen perusteella;

   c) mikä tahansa muu jäsenvaltio kuin a tai b alakohdassa tarkoitettu valtio, jonka toimivaltainen viranomainen suostuu tuomion ja todistuksen lähettämiseen kyseiseen valtioon.

1 a. Tuomio ja todistus voidaan lähettää, jos tuomion antaneen valtion toimivaltainen viranomainen, tarvittaessa tuomion antaneen valtion ja täytäntöönpanovaltion toimivaltaisten viranomaisen välisten neuvottelujen jälkeen, on vakuuttunut siitä, että rangaistuksen täytäntöönpano täytäntöönpanovaltiossa edistäisi tuomitun sosiaalista kuntoutusta.

2. Ennen tuomion ja todistuksen lähettämistä tuomion antaneen valtion toimivaltainen viranomainen voi kuulla täytäntöönpanovaltion toimivaltaisia viranomaisia kaikin asianmukaisin keinoin. Kuuleminen on pakollista 1 kohdan c alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa. Näissä tapauksissa täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen viranomaisen on välittömästi ilmoitettava tuomion antaneelle valtiolle päätöksestään suostua tai olla suostumatta tuomion lähettämiseen.

2 a. Näiden neuvottelujen yhteydessä täytäntöönpanovaltion toimivaltainen viranomainen voi toimittaa tuomion antaneen valtion toimivaltaiselle viranomaiselle perustellun lausunnon siitä, että rangaistuksen täytäntöönpano täytäntöönpanovaltiossa ei edistäisi tuomitun sosiaalista kuntoutusta ja menestyksekästä yhteiskuntaan sopeuttamista.
Mikäli kuulemista ei ole järjestetty, tällainen lausunto voidaan toimittaa viipymättä todistuksen ja tuomion lähettämisen jälkeen. Tuomion antaneen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen on tarkasteltava tätä lausuntoa ja päätettävä, peruuttaako se todistuksen.

3. Täytäntöönpanovaltio voi omasta aloitteestaan pyytää tuomion antanutta valtiota lähettämään tuomion ja todistuksen. Tuomittu voi myös pyytää tuomion antaneen valtion tai täytäntöönpanovaltion toimivaltaisia viranomaisia aloittamaan tämän puitepäätöksen mukaisen menettelyn. Tämän kohdan nojalla tehdyt pyynnöt eivät velvoita tuomion antanutta valtiota lähettämään tuomiota ja todistusta.

4. Tätä puitepäätöstä soveltaessaan jäsenvaltiot toteuttavat toimenpiteitä – ottaen erityisesti huomioon tarkoituksen edistää tuomitun sosiaalista kuntoutusta – joiden perusteella niiden toimivaltaiset viranomaiset tekevät päätöksiä siitä, suostuako 3 a artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaisissa tapauksissa tuomion ja todistuksen lähettämiseen.

5. Kukin jäsenvaltio voi joko tämän puitepäätöksen tekemisen yhteydessä tai myöhemmin ilmoittaa neuvoston pääsihteeristölle, että sen 1 kohdan c alakohdan mukaista ennakkosuostumusta tuomion ja todistuksen lähettämiselle ei tarvita muiden saman ilmoituksen antaneiden jäsenvaltioiden osalta,

   a) jos tuomittu asuu ja on laillisesti asunut vähintään viiden vuoden ajan yhtäjaksoisesti täytäntöönpanovaltiossa ja säilyttää pysyvän asumisoikeuden tuossa valtiossa ja/tai
   b) jos tuomittu on täytäntöönpanovaltion kansalainen muissa kuin 1 kohdan a ja b alakohdan mukaisissa tapauksissa.

Edellä a alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa pysyvä asumisoikeus tarkoittaa, että asianomaisella henkilöllä on

- pysyvä asumisoikeus kyseisessä jäsenvaltiossa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 18, 40, 44 ja 52 artiklan perusteella annetun yhteisön lainsäädännön täytäntöönpanevien kansallisten lakien mukaisesti tai
- kyseisessä jäsenvaltiossa pysyvästi tai pitkään asuneena voimassa oleva oleskelulupa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 63 artiklan perusteella annetun yhteisön lainsäädännön täytäntöönpanevien kansallisten lakien mukaisesti niiden jäsenvaltioiden osalta, joihin tätä yhteisön lainsäädäntöä sovelletaan, tai kansallisen lainsäädännön mukaisesti niiden jäsenvaltioiden osalta, joihin tätä yhteisön lainsäädäntöä ei sovelleta.

4 artikla

Tuomion ja todistuksen lähettäminen

1. Tuomion antaneen valtion toimivaltainen viranomainen lähettää tuomion tai sen oikeaksi todistetun jäljennöksen yhdessä todistuksen kanssa suoraan täytäntöönpanovaltion toimivaltaiselle viranomaiselle sellaisella tavalla, josta jää kirjallinen todiste niin, että täytäntöönpanovaltio voi todeta sen aitouden. Alkuperäinen tuomio tai sen oikeaksi todistettu jäljennös ja alkuperäinen todistus on toimitettava täytäntöönpanovaltioon tämän sitä vaatiessa. Virallinen yhteydenpito tapahtuu niin ikään suoraan mainittujen toimivaltaisten viranomaisten välillä.

2. Tuomion antaneen valtion toimivaltaisen viranomaisen on allekirjoitettava todistus, jonka malli on liitteessä A, ja vahvistettava sen sisältö oikeaksi.

3. Tuomion antanut valtio lähettää tuomion ja todistuksen kerrallaan ainoastaan yhteen täytäntöönpanovaltioon.

4. Jos täytäntöönpanovaltion toimivaltainen viranomainen ei ole tuomion antaneen valtion toimivaltaisen viranomaisen tiedossa, viimeksi mainitun on suoritettava kaikki tarvittavat tiedustelut, myös neuvoston yhteisellä toiminnalla 98/428/YOS[5] perustetun Euroopan oikeudellisen verkoston yhteyspisteiden kautta, saadakseen tämän tiedon täytäntöönpanovaltiolta.

5. Jos tuomion ja todistuksen vastaanottavalla täytäntöönpanovaltion viranomaisella ei ole toimivaltaa tunnustaa tuomiota ja toteuttaa sen täytäntöönpanon edellyttämiä toimenpiteitä, sen on viran puolesta toimitettava tuomio ja todistus toimivaltaiselle viranomaiselle ja ilmoitettava siitä tuomion antaneen valtion toimivaltaiselle viranomaiselle.

5 artikla

Tuomitun mielipide ja hänelle annettava ilmoitus

1. Tuomio ja todistus voidaan lähettää täytäntöönpanovaltioon tuomion tunnustamista ja rangaistuksen täytäntöönpanoa varten ainoastaan tuomitun suostumuksella tuomion antaneen valtion lainsäädännön mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 1 a kohdan soveltamista.

1 a. Tuomitun suostumusta ei tarvita, jos tuomio ja todistus lähetetään:

a) valtioon, jonka kansalainen tuomittu on ja jossa hän asuu;

b) valtioon, johon tuomittu karkotetaan sen jälkeen kun hänet on vapautettu rangaistuksen täytäntöönpanosta tuomioon tai oikeudelliseen tai hallinnolliseen päätökseen tai tuomiosta johtuvaan muuhun toimenpiteeseen sisältyvän maastapoistumis- tai karkotusmääräyksen perusteella;

c) valtioon, johon tuomittu on paennut tai muutoin palannut tuomion antaneessa valtiossa häntä vastaan vireillä olevan rikosoikeudellisen menettelyn tai kyseisessä valtiossa annetun tuomion vuoksi.

---

[5] EYVL L 191, 7.7.1998, s. 4.

2. Kaikissa niissä tapauksissa, joissa tuomittu on vielä tuomion antaneessa valtiossa, hänelle on annettava tilaisuus esittää mielipiteensä suullisesti tai kirjallisesti. Tämä tilaisuus on annettava hänen oikeudelliselle asiamiehelleen, jos tuomion antanut valtio katsoo tämän tarpeelliseksi tuomitun iän tai hänen fyysisen tai henkisen tilansa vuoksi.

Tuomitun mielipide otetaan huomioon päätettäessä tuomion ja todistuksen lähettämisestä. Jos tuomittu käyttää tämän kohdan mukaista mahdollisuutta, hänen mielipiteensä lähetetään täytäntöönpanovaltioon, erityisesti otettavaksi huomioon 3 a artiklan 2 a kohtaa sovellettaessa. Jos tuomittu antoi mielipiteensä suullisesti, tuomion antaneen jäsenvaltion on varmistettava, että mielipide on kirjallisena täytäntöönpanovaltion saatavilla.

3. Tuomion antaneen valtion toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava tuomitulle hänen ymmärtämällään kielellä, että se on päättänyt lähettää tuomion sekä todistuksen käyttämällä liitteessä olevaa vakiolomaketta. Jos tuomittu on täytäntöönpanovaltiossa silloin, kun kyseinen päätös tehdään, lomake toimitetaan täytäntöönpanovaltioon, joka ilmoittaa asiasta tuomitulle.

4. Edellä olevaa 1 a kohdan a alakohtaa ei sovelleta Puolaan tuomion antaneena valtiona ja täytäntöönpanovaltiona tapauksissa, joissa tuomio on annettu ennen kuin viisi vuotta on kulunut 21 artiklan 1 kohdassa mainitusta päivämäärästä. Puola voi milloin tahansa ilmoittaa neuvoston pääsihteeristölle, että se ei enää käytä hyväkseen tätä poikkeusta.

6 artikla

(...)

7 artikla

Kaksoisrangaistavuus

1. Seuraavat rikokset, sellaisina kuin ne määritellään tuomion antaneen valtion lainsäädännössä ja jos niistä voi tuomion antaneessa valtiossa seurata vapausrangaistus tai vapauden menetyksen käsittävä toimenpide, jonka enimmäisaika on vähintään kolme vuotta, edellyttävät tuomion tunnustamista ja määrätyn rangaistuksen täytäntöönpanoa tämän puitepäätöksen mukaisesti ja teon kaksoisrangaistavuutta tutkimatta:
   - rikollisjärjestöön osallistuminen,
   - terrorismi,
   - ihmiskauppa,
   - lasten seksuaalinen hyväksikäyttö ja lapsipornografia,
   - huumausaineiden ja psykotrooppisten aineiden laiton kauppa,
   - aseiden, ampumatarvikkeiden ja räjähteiden laiton kauppa,
   - lahjonta,
   - petos, mukaan lukien Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta 26 päivänä heinäkuuta 1995 tehdyssä yleissopimuksessa[6] tarkoitettu Euroopan yhteisöjen taloudellisiin etuihin kohdistuva petos,
   - rikoksen tuottaman hyödyn pesu,
   - rahan, mukaan lukien euron, väärentäminen,

[6] EYVL C 316, 27.11.1995, s. 49.

– tietoverkkorikollisuus,

– ympäristörikollisuus, mukaan lukien uhanalaisten eläinlajien laiton kauppa ja uhanalaisten kasvilajien ja -lajikkeiden laiton kauppa,

– laittomassa maahantulossa ja maassa oleskelussa avustaminen,

– tahallinen henkirikos, törkeä vammantuottamus,

– ihmisen elinten ja kudosten laiton kauppa,

– ihmisryöstö, vapaudenriisto ja panttivangiksi ottaminen,

– rasismi ja muukalaisviha,

– järjestäytynyt varkausrikollisuus tai aseellinen ryöstö,

– kulttuuriomaisuuden, mukaan lukien antiikki- ja taide-esineiden, laiton kauppa,

– petollinen menettely,

– ryöstöntapainen kiristys ja kiristys,

– tuotteiden laiton väärentäminen ja jäljentäminen,

– hallinnollisten asiakirjojen väärentäminen ja kaupankäynti väärennöksillä,

– maksuvälineväärennykset,

– hormonivalmisteiden ja muiden kasvua edistävien aineiden laiton kauppa,

– ydinaineiden ja radioaktiivisten aineiden laiton kauppa,

– varastettujen ajoneuvojen kauppa,

– raiskaus,

– murhapoltto,

– Kansainvälisen rikostuomioistuimen tuomiovaltaan kuuluvat rikokset,

– ilma-aluksen tai aluksen kaappaus,

– tuhotyö.

2. Neuvosto voi yksimielisesti ja kuultuaan Euroopan parlamenttia Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 39 artiklan 1 kohdassa säädetyin edellytyksin päättää milloin hyvänsä lisätä muita rikoslajeja 1 kohdassa olevaan luetteloon. Neuvosto tarkastelee sille tämän puitepäätöksen 21 artiklan 4 kohdan mukaisesti toimitetun kertomuksen perusteella, onko luetteloa aiheellista laajentaa tai muuttaa.

3. Muiden kuin 1 kohdassa mainittujen rikosten osalta täytäntöönpanovaltio voi asettaa tuomion tunnustamisen ja rangaistuksen täytäntöönpanon edellytykseksi, että tuomio liittyy tekoihin, jotka katsotaan myös täytäntöönpanovaltion lainsäädännön mukaisesti rikoksiksi niiden tunnusmerkistöstä tai kuvauksesta riippumatta.

4. Kukin jäsenvaltio voi, puitepäätöstä tehtäessä tai myöhemmin, antaa neuvoston pääsihteeristölle ilmoituksen siitä, ettei se aio soveltaa 1 kohtaa. Tällainen ilmoitus voidaan peruuttaa milloin tahansa. Ilmoitukset tai niitä koskevat peruutukset julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

8 artikla

Tuomion tunnustaminen ja rangaistuksen täytäntöönpano

1. Täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen viranomaisen on tunnustettava 3 a artiklan mukaisesti lähetetty tuomio 4 artiklan mukaista menettelyä noudattaen ja toteutettava viipymättä kaikki tarvittavat toimenpiteet rangaistuksen täytäntöönpanemiseksi, jollei toimivaltainen viranomainen päätä vedota johonkin 9 artiklan mukaisista perusteista tunnustamisesta tai täytäntöönpanosta kieltäytymiseen.

2. Jos rangaistus ei kestonsa suhteen ole täytäntöönpanovaltion lainsäädännön mukainen, täytäntöönpanovaltion toimivaltainen viranomainen voi päättää mukauttaa rangaistusta ainoastaan, jos se ylittää samanlaisista rikoksista kyseisen valtion kansallisessa lainsäädännössä säädetyn enimmäisrangaistuksen. Mukautettu rangaistus ei saa olla lyhyempi kuin samanlaisista rikoksista täytäntöönpanovaltion lainsäädännössä säädetty enimmäisrangaistus.

3. Jos rangaistus ei luonteensa suhteen ole täytäntöönpanovaltion lainsäädännön mukainen, kyseisen valtion toimivaltainen viranomainen voi mukauttaa sitä kyseisen valtion omassa lainsäädännössä samanlaisista rikoksista säädettyyn rangaistusseuraamukseen tai toimenpiteeseen. Tällaisen rangaistusseuraamuksen tai toimenpiteen on vastattava mahdollisimman hyvin tuomion antaneessa valtiossa määrättyä rangaistusta, mikä tarkoittaa, että rangaistusta ei voida muuntaa taloudelliseksi rangaistusseuraamukseksi.

4. Mukautettu rangaistus ei saa olla luonteeltaan tai kestoltaan ankarampi kuin tuomion antaneen valtion määräämä rangaistus on.

9 artikla

Perusteet tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta kieltäytymiseen

1. Täytäntöönpanovaltion toimivaltainen viranomainen voi kieltäytyä tunnustamasta tuomiota ja panemasta rangaistusta täytäntöön, jos

   a) 4 artiklassa tarkoitettu todistus on puutteellinen tai se selvästi ei vastaa tuomiota eikä sitä ole täydennetty tai oikaistu täytäntöönpanevan viranomaisen asettamassa kohtuullisessa määräajassa;

ab) 3 a artiklan 1 kohdassa esitetyt perusteet eivät täyty;

ac) rangaistuksen täytäntöönpano olisi ne bis in idem -periaatteen vastaista;

b) edellä 7 artiklan 3 kohdassa tarkoitetussa tapauksessa ja, jos täytäntöönpanovaltio on tehnyt 7 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen, 7 artiklan 1 kohdassa tarkoitetussa tapauksessa tuomio liittyy tekoihin, jotka eivät olisi rikoksia täytäntöönpanovaltion lainsäädännön mukaan. Veron, maksun, tullin tai valuuttatoimen osalta tuomion täytäntöönpanosta ei kuitenkaan voida kieltäytyä sillä perusteella, että täytäntöönpanovaltion lainsäädäntö ei määrää samantyyppisiä veroja tai maksuja tai ei sisällä veroja, maksuja, tulleja tai valuuttatoimia koskevia samantyyppisiä säännöksiä kuin tuomion antaneen valtion lainsäädäntö;

c) oikeus panna rangaistus täytäntöön on vanhentunut täytäntöönpanovaltion lainsäädännön mukaan;

cb) täytäntöönpanovaltion lainsäädännön mukaan on olemassa koskemattomuus, joka tekee rangaistuksen täytäntöönpanon mahdottomaksi;

d) rangaistus on määrätty henkilölle, jota ei täytäntöönpanovaltion lain mukaan olisi ikänsä puolesta voitu vielä asettaa rikosoikeudelliseen vastuuseen teoista, joista tuomio on annettu;

e) ajankohtana, jolloin täytäntöönpanovaltion toimivaltainen viranomainen vastaanotti tuomion, rangaistuksesta oli enää suorittamatta vähemmän kuin kuusi kuukautta;

f) tuomio annettiin asianomaisen poissa ollessa, paitsi jos todistuksessa todetaan, että asianomainen oli haastettu henkilökohtaisesti tai hänelle oli annettu tuomion antaneen valtion kansallisen lainsäädännön mukaisesti toimivaltaisen asiamiehen kautta tieto sen käsittelyn ajankohdasta ja paikasta, jossa tuomio annettiin asianomaisen poissa ollessa, tai että henkilö on ilmoittanut toimivaltaiselle viranomaiselle, ettei hän riitauta asiaa;

g) täytäntöönpanovaltio, ennen kuin päätös tehdään 10 artiklan 1 kohdan mukaisesti, tekee 14 artiklan 3 kohdan mukaisen pyynnön ja tuomion antanut valtio ei anna 14 artiklan 2 kohdan g alakohdan mukaisesti suostumustaan asianomaisen henkilön syyttämiseen, tuomitsemiseen tai vapauden riistämiseen häneltä muulla tavoin täytäntöönpanovaltiossa ennen kyseistä siirtoa tehdystä muusta kuin siirron perusteena olleesta rikoksesta;

h) (...)

i) määrättyyn rangaistukseen sisältyy psykiatrian tai terveydenhuollon alan toimenpide tai muu vapauden menetyksen käsittävä toimenpide, jota, siitä huolimatta, mitä 8 artiklan 3 kohdassa säädetään, täytäntöönpanovaltio ei voi panna täytäntöön sen oikeus- tai terveysjärjestelmän mukaisesti.

j) tuomio liittyy rikoksiin, jotka katsotaan täytäntöönpanovaltion lainsäädännön mukaan tehdyksi kokonaan tai huomattavalta tai olennaiselta osaltaan täytäntöönpanovaltion alueella tai sen alueeseen rinnastettavassa paikassa.

1a. Tämän artiklan 1 kohdan j alakohdan mukaisen päätöksen, joka liittyy osittain täytäntöönpanovaltion alueella tai sen alueeseen rinnastettavassa paikassa tehtyihin rikoksiin, tekee poikkeustilanteessa 2 kohdassa tarkoitettu toimivaltainen viranomainen tapauskohtaisesti ottaen huomioon tapauksen erityiset olosuhteet ja erityisesti sen, onko kyseessä olevan menettelyn huomattava tai olennainen osa tapahtunut tuomion antaneessa valtiossa.

2. Täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen viranomaisen on 1 kohdan a, ab, ac, f, i ja j alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa, ennen kuin se päättää olla tunnustamatta tuomiota ja panematta täytäntöön rangaistusta, kuultava tuomion antaneen valtion toimivaltaista viranomaista asianmukaisin keinoin ja tarvittaessa pyydettävä sitä toimittamaan viipymättä mahdolliset tarvittavat lisätiedot.

9 a artikla

Osittainen tunnustaminen ja täytäntöönpano

1. Jos täytäntöönpanovaltion toimivaltainen viranomainen voi harkita osittaista tuomion tunnustamista ja rangaistuksen täytäntöönpanemista, se voi, ennen kuin se päättää kieltäytyä tunnustamasta tuomiota ja panemasta rangaistusta täytäntöön kokonaisuudessaan, kuulla tuomion antaneen valtion toimivaltaista viranomaista tarkoituksena päästä sopimukseen 2 kohdassa säädetyn mukaisesti.

2. Tuomion antaneen jäsenvaltion ja täytäntöönpanojäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat tapauskohtaisesti suostua rangaistuksen osittaiseen tunnustamiseen ja täytäntöönpanoon vahvistamiensa ehtojen mukaisesti edellyttäen, että tämä ei johda rangaistuksen pidentymiseen. Jos sopimukseen ei päästä, todistus peruutetaan.

9 b artikla

Tuomion tunnustamisen lykkääminen

Jos 4 artiklassa edellytetty todistus on puutteellinen tai jos se selvästi ei vastaa tuomiota, täytäntöönpanovaltio voi lykätä tuomion tunnustamista siihen asti, kun täytäntöönpanovaltion todistuksen täydentämistä tai oikaisemista varten asettama kohtuullinen määräaika on päättynyt.

10 artikla

Rangaistuksen täytäntöönpanoa koskeva päätös ja määräajat

1. äytäntöönpanovaltion toimivaltaisen viranomaisen on päätettävä niin pian kuin mahdollista, tunnustaako se tuomion ja paneeko se rangaistuksen täytäntöön, ja sen on ilmoitettava tuomion antaneelle valtiolle siitä sekä mahdollisesta päätöksestä mukauttaa rangaistusta 8 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaisesti.

1 a. Ellei 9 a artiklan tai 18 a artiklan 3 kohdan mukaista lykkäämisperustetta ole, lopullinen päätös tuomion tunnustamisesta ja rangaistuksen täytäntöönpanosta on tehtävä 90 päivän kuluessa tuomion ja todistuksen vastaanottamisesta.

2. Jos täytäntöönpanovaltion toimivaltainen viranomainen ei pysty poikkeustapauksessa noudattamaan 1a kohdassa tarkoitettua määräaikaa, sen on ilmoitettava siitä viipymättä tuomion antaneen valtion toimivaltaiselle viranomaiselle mitä tahansa keinoa käyttäen ja esitettävä viivästyksen syyt ja arvio lopullisen päätöksen tekemiseen tarvittavasta ajasta.

10 a artikla

Todistuksen peruuttaminen

Niin kauan kuin rangaistuksen täytäntöönpano ei ole alkanut täytäntöönpanovaltiossa, tuomion antanut valtio voi peruuttaa todistuksen kyseisestä valtiosta ilmoittaen perustelunsa. Todistuksen peruuttamisen jälkeen täytäntöönpanovaltio ei saa enää panna rangaistusta täytäntöön.

10 b artikla

Väliaikainen säilöönotto

Tapauksissa, joissa henkilö on täytäntöönpanovaltiossa, täytäntöönpanovaltio voi tuomion antaneen valtion pyynnöstä ennen tuomion ja todistuksen saapumista tai ennen tuomion tunnustamista ja rangaistuksen täytäntöönpanoa koskevan päätöksen tekemistä pidättää tuomitun tai ryhtyä mahdollisiin muihin toimenpiteisiin sen varmistamiseksi, että tuomittu pysyy sen alueella, kunnes päätös tuomion tunnustamisesta ja rangaistuksen täytäntöönpanosta on tehty. Rangaistus ei saa olla kestoltaan ankarampi tähän kohtaan perustuvan säilössäoloajan johdosta.

11 artikla

Henkilöiden siirtäminen

1. Jos tuomittu on tuomion antaneessa valtiossa, hänet on siirrettävä täytäntöönpanovaltioon tuomion antaneen valtion ja täytäntöönpanovaltion toimivaltaisten viranomaisten välillä sovittuna ajankohtana ja viimeistään 30 päivän kuluttua siitä, kun täytäntöönpanovaltio on tehnyt tuomion tunnustamista ja rangaistuksen täytäntöönpanoa koskevan lopullisen päätöksen.

2. (...)

3. Jos ennalta arvaamattomat olosuhteet estävät henkilön siirtämisen 1 kohdassa asetetussa määräajassa, tuomion antaneen valtion ja täytäntöönpanovaltion toimivaltaisten viranomaisten on otettava välittömästi yhteyttä toisiinsa. Siirto tehdään heti, kun kyseiset olosuhteet ovat lakanneet olemasta. Tuomion antaneen valtion toimivaltaisen viranomaisen on välittömästi ilmoitettava asiasta täytäntöönpanovaltion toimivaltaiselle viranomaiselle ja sovittava uudesta siirtopäivästä. Kyseisessä tapauksessa siirto tehdään 10 päivän kuluessa näin sovitusta uudesta päivämäärästä.

4. (...)

12 artikla

Kauttakuljetus

1. Kunkin jäsenvaltion on lainsäädäntönsä mukaisesti sallittava täytäntöönpanovaltioon siirrettävän tuomitun kuljettaminen sen alueen kautta, edellyttäen että tuomion antanut valtio on toimittanut sille 4 artiklassa tarkoitetun todistuksen jäljennöksen yhdessä kauttakuljetuspyynnön kanssa. Kauttakuljetuspyyntö sekä todistus voidaan toimittaa millä tahansa tavalla, josta jää kirjallinen todiste. Tuomion antaneen valtion on toimitettava sen jäsenvaltion pyynnöstä, jonka on määrä sallia kauttakuljetus todistuksen käännös jollekin pyynnössä ilmoitetuista viimeksi mainitun jäsenvaltion hyväksymistä kielistä.

1 a. Kauttakuljetuspyynnön saadessaan kauttakuljetuspyynnön vastaanottaneen jäsenvaltion on ilmoitettava tuomion antaneelle valtiolle, jos se ei voi taata sitä, että tuomittua ei panna syytteeseen tai, paitsi mitä edellä oleva kohta edellyttää, että häntä ei pidätetä tai että hänen vapauttaan ei muutoin rajoiteta sen alueella ennen hänen tuomion antaneen valtion alueelta poistumistaan tehdyn rikoksen tai määrätyn rangaistuksen johdosta. Tällaisessa tapauksessa tuomion antanut valtio voi peruuttaa pyynnön.

2. Kauttakuljetusjäsenvaltio antaa tiedoksi päätöksensä, joka on tehtävä kiireellisenä ja viimeistään viikon kuluttua pyynnön vastaanottamisesta samaa menettelyä noudattaen. Päätöstä voidaan lykätä siihen asti kun käännös on toimitettu kauttakuljetusjäsenvaltiolle, jos käännöstä on vaadittu 1 kohdan mukaisesti.

2 a. Kauttakuljetuspyynnön vastaanottanut jäsenvaltio saa pitää tuomitun säilössä ainoastaan sen ajan, jonka kuljettaminen sen alueen kautta vaatii.

3. Kauttakuljetuspyyntöä ei edellytetä käytettäessä ilmakuljetusta ilman suunniteltua välilaskua. Jos suunnittelematon välilasku kuitenkin tapahtuu, tuomion antaneen valtion on toimitettava 1 kohdassa tarkoitetut tiedot 72 tunnin kuluessa.

13 artikla

Täytäntöönpanoa koskeva lainsäädäntö

1. Rangaistuksen täytäntöönpanoon sovelletaan täytäntöönpanovaltion lainsäädäntöä. Jollei 2 ja 3 kohdan säännöksistä muuta johdu, täytäntöönpanovaltion viranomaisilla on yksin toimivalta päättää täytäntöönpanomenettelyistä ja määrätä kaikista niihin liittyvistä toimenpiteistä, myös ennenaikaiseen tai ehdonalaiseen vapauteen päästämisen perusteista.

2. Täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen viranomaisen on vähennettävä suoritettavan vapausrangaistuksen kokonaiskestosta koko se aika, joka vapausrangaistusta on jo suoritettu sen rangaistuksen johdosta, jonka osalta tuomio annettiin.

3. Täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen viranomaisen on pyynnöstä ilmoitettava tuomion antaneen valtion toimivaltaiselle viranomaiselle mahdollista ennenaikaista tai ehdonalaista vapauttamista koskevista sovellettavista säännöksistä. Tuomion antanut valtio voi suostua kyseisten säännösten soveltamiseen tai peruuttaa todistuksen.

4. Jäsenvaltiot voivat säätää, että kaikissa ennenaikaista tai ehdonalaista vapauttamista koskevissa päätöksissä voidaan ottaa huomioon tuomion antaneen valtion ilmoittamat kansallisen lainsäädännön määräykset, joiden mukaan tuomitulla on oikeus ennenaikaiseen tai ehdonalaiseen vapauttamiseen tiettynä ajankohtana.

14 artikla

Erityisyys

1. Tämän puitepäätöksen mukaisesti täytäntöönpanovaltioon siirrettyä henkilöä ei saa, jollei 2 kohdasta muuta johdu, syyttää tai tuomita tai riistää häneltä muulla tavoin vapautta ennen kyseistä siirtoa tehdystä muusta kuin siirron perusteena olleesta rikoksesta.

2. Edellä olevaa 1 kohtaa ei sovelleta seuraavissa tapauksissa:

   a) kun henkilö, jolla on ollut tilaisuus poistua täytäntöönpanovaltion alueelta, ei ole poistunut sieltä 45 päivän kuluessa lopullisesta vapauttamisestaan tai on palannut kyseiselle alueelle sieltä poistuttuaan;

b) kun rikoksesta ei voi seurata vapausrangaistusta tai vapaudenrajoituksen käsittävää turvaamistoimenpidettä;

c) kun rikosoikeudenkäynti ei johda henkilökohtaista vapautta rajoittavaan toimenpiteeseen;

d) kun henkilö voisi joutua muun kuin vapaudenriiston käsittävän rangaistuksen tai toimenpiteen kohteeksi, mukaan lukien taloudellinen rangaistus taikka sellaisen sijasta määrätty toimenpide, vaikka se voisikin rajoittaa hänen henkilökohtaista vapauttaan;

e) kun henkilö on suostunut siirtoon;

f) kun henkilö on siirtämisensä jälkeen nimenomaisesti luopunut vetoamasta erityissääntöön tiettyjen siirtoa edeltäneiden rikosten osalta. Luopumisilmoitus annetaan täytäntöönpanovaltion toimivaltaisille oikeusviranomaisille, ja se kirjataan tämän valtion kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Luopumisilmoitus annetaan tavalla, josta ilmenee kyseisen henkilön antaneen sen vapaaehtoisesti ja täysin tietoisena sen seurauksista. Tätä varten henkilöllä on oikeus käyttää oikeudellista avustajaa;

g) muiden kuin edellä a–f alakohdassa mainittujen tapausten osalta, kun tuomion antanut valtio antaa suostumuksensa 3 kohdan mukaisesti.

3. Suostumusta on pyydettävä tuomion antaneen valtion toimivaltaiselta viranomaiselta ja pyyntöön on liitettävä puitepäätöksen 2002/584/YOS 8 artiklan 1 kohdassa mainitut tiedot ja sen 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu käännös. Suostumus on annettava, jos mainitun puitepäätöksen mukaisesti olisi velvollisuus luovutukseen. Päätös on tehtävä 30 päivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta. Mainitun puitepäätöksen 5 artiklassa tarkoitetuissa tilanteissa täytäntöönpanovaltion on annettava kyseisessä artiklassa säädetyt takuut.

15 artikla

Yleinen armahdus, armahdus, tuomion uudelleen käsittely

1. Tuomion antanut valtio ja myös täytäntöönpanovaltio voivat myöntää yleisen armahduksen tai armahduksen.

2. Ainoastaan tuomion antanut valtio saa ratkaista hakemuksen sen tuomion uudelleenkäsittelystä, jossa tämän puitepäätöksen mukaisesti täytäntöönpantava rangaistus määrättiin.

16 artikla

Tuomion antaneen valtion toimittamat tiedot

1. Tuomion antaneen valtion toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava viipymättä täytäntöönpanovaltion toimivaltaiselle viranomaiselle päätöksestä tai toimenpiteestä, jonka seurauksena rangaistuksen täytäntöönpanokelpoisuus lakkaa välittömästi tai tietyn ajan kuluttua.
2. Täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen viranomaisen on lopetettava rangaistuksen täytäntöönpano heti kun tuomion antaneen valtion toimivaltainen viranomainen ilmoittaa sille kyseisestä päätöksestä tai toimenpiteestä.

17 artikla

Täytäntöönpanovaltion toimittamat tiedot

1. Täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava viipymättä tuomion antaneen valtion toimivaltaiselle viranomaiselle sellaisella tavalla, josta jää kirjallinen todiste:

a) tuomion ja todistuksen lähettämisestä sen täytäntöönpanosta vastaavalle toimivaltaiselle viranomaiselle 4 artiklan 5 kohdan mukaisesti;

a a) siitä, että rangaistuksen täytäntöönpano on käytännössä mahdotonta siksi, että tuomittua ei tavoiteta täytäntöönpanovaltion alueelta sen jälkeen, kun todistus ja tuomio on toimitettu täytäntöönpanovaltion, jolloin täytäntöönpanovaltiolla ei ole velvollisuutta panna rangaistusta täytäntöön;

a b) lopullisesta päätöksestä tunnustaa tuomio ja panna rangaistus täytäntöön, mukaan lukien päätöksen päivämäärä;

b) päätöksestä olla tunnustamatta tuomiota ja panematta täytäntöön rangaistusta 9 artiklan mukaisesti sekä päätöksen perustelut;

c) päätöksestä mukauttaa rangaistusta 8 artiklan 2 tai 3 kohdan mukaisesti sekä päätöksen perustelut;

d) päätöksestä olla panematta rangaistusta täytäntöön 15 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuista syistä sekä päätöksen perustelut;

e) ehdonalaisen vapauden alkamis- ja päättymisajasta, jos tuomion antaneen valtion todistuksessa niin ilmoitetaan;

f) tuomitun pakenemisesta vankeudesta ennen rangaistuksen suorittamista loppuun;

g) rangaistuksen täytäntöönpanosta heti kun se on suoritettu loppuun.

18 artikla

Tuomitun siirtämisen seuraukset

1. Tuomion antanut valtio ei saa jatkaa rangaistuksen täytäntöönpanoa sen jälkeen, kun sen täytäntöönpano on alkanut täytäntöönpanovaltiossa, ellei 2 kohdan säännöksistä muuta johdu.
2. Oikeus panna rangaistus täytäntöön palautuu tuomion antaneelle valtiolle, kun täytäntöönpanovaltio on ilmoittanut sille rangaistuksen osittaisesta täytäntöön panematta jättämisestä 17 artiklan 1 kohdan f alakohdan mukaisesti.

18 a artikla

Kielet

1. Todistus, jonka vakiolomake on liitteessä, on käännettävä täytäntöönpanovaltion viralliselle kielelle tai jollekin niistä. Jäsenvaltio voi tätä puitepäätöstä tehtäessä tai myöhemmin ilmoittaa neuvoston pääsihteeristöön talletettavassa ilmoituksessa, että se hyväksyy yhdelle tai useammalle muulle Euroopan unionin toimielinten viralliselle kielelle tehdyn käännöksen.

2. Ellei jäljempänä olevasta 3 kohdasta muuta johdu, tuomion käännöstä ei vaadita.

3. Jäsenvaltio voi tätä puitepäätöstä tehtäessä tai myöhemmin ilmoittaa neuvoston pääsihteeristöön talletettavassa ilmoituksessa, että täytäntöönpanovaltiona se voi viipymättä tuomion ja todistuksen vastaanotettuaan pyytää sellaisissa tapauksissa, joissa se pitää todistuksen sisältöä riittämättömänä rangaistuksen täytäntöönpanosta päättämiseksi, että tuomion tai sen keskeisten kohtien ohessa toimitetaan käännös täytäntöönpanovaltion viralliselle kielelle tai jollekin niistä tai yhdelle tai useammalle muulle Euroopan unionin toimielinten viralliselle kielelle. Pyyntö tehdään sen jälkeen, kun tuomion antaneen valtion ja täytäntöönpanovaltion toimivaltaiset viranomaiset ovat tarvittaessa neuvotelleet määrittääkseen, mitkä tuomion keskeiset kohdat on käännettävä.

Päätöstä tuomion tunnustamisesta ja rangaistuksen täytäntöönpanosta voidaan lykätä, kunnes tuomion antanut valtio on toimittanut käännöksen täytäntöönpanovaltiolle tai, jos täytäntöönpanovaltio päättää kääntää tuomion omalla kustannuksellaan, kunnes käännös on saatu.

19 artikla

Kulut

Tämän puitepäätöksen soveltamisesta aiheutuvista kuluista vastaa täytäntöönpanovaltio, lukuun ottamatta henkilön siirrosta täytäntöönpanovaltioon aiheutuvia kuluja ja kuluja, jotka syntyvät pelkästään tuomion antaneen valtion alueella.

19 a artikla

Rangaistusten täytäntöönpano eurooppalaisen pidätysmääräyksen antamisen johdosta

Tämän puitepäätöksen säännöksiä, tarvittavin muutoksin siltä osin kuin ne ovat puitepäätöksen 2002/584/YOS säännösten mukaisia, sovelletaan rangaistusten täytäntöönpanoon tapauksissa, joissa jäsenvaltio sitoutuu panemaan rangaistuksen täytäntöön puitepäätöksen 2002/584/YOS 4 artiklan 6 kohdan mukaisissa tapauksissa tai joissa se on puitepäätöksen 2002/584/YOS 5 artiklan 3 kohdan nojalla asettanut ehdon, että henkilö on rankaisemattomuuden välttämiseksi palautettava asianomaiseen jäsenvaltioon suorittamaan rangaistus, sanotun kuitenkaan rajoittamatta puitepäätöksen 2002/584/YOS soveltamista.

III luku

LOPPUSÄÄNNÖKSET

20 artikla

Suhde muihin sopimuksiin ja järjestelyihin

1. Tällä puitepäätöksellä korvataan [päivämäärä lisättävä] alkaen seuraavien, jäsenvaltioiden välisiin suhteisiin sovellettavien yleissopimusten vastaavat määräykset, sanotun vaikuttamatta niiden soveltamiseen jäsenvaltioiden ja kolmansien valtioiden välillä ja väliaikaiseen soveltamiseen 20 a artiklan mukaisesti:

   – tuomittujen siirtämisestä 21 päivänä maaliskuuta 1983 tehty eurooppalainen yleissopimus ja sen 18 päivänä joulukuuta 1997 tehty lisäpöytäkirja;
   – rikosoikeudellisten tuomioiden kansainvälisestä pätevyydestä 28 päivänä toukokuuta 1970 tehty eurooppalainen yleissopimus;
   – tarkastusten asteittaisesta lakkauttamisesta yhteisillä rajoilla 14 päivänä kesäkuuta 1985 tehdyn Schengenin sopimuksen soveltamisesta 19 päivänä kesäkuuta 1990 tehdyn yleissopimuksen III osasto, 5 luku;
   – ulkomaisten rikosoikeudellisten tuomioiden täytäntöönpanosta 13 päivänä marraskuuta 1991 tehty Euroopan yhteisöjen jäsenvaltioiden välinen yleissopimus.

2. Jäsenvaltiot voivat edelleen soveltaa tätä puitepäätöstä tehtäessä voimassa olevia kahden- tai monenvälisiä sopimuksia tai järjestelyjä, sikäli kuin niiden avulla voidaan edetä tämän puitepäätöksen tavoitteita pidemmälle tai laajemmalle ja sikäli kuin ne entisestään yksinkertaistavat tai helpottavat rangaistusten täytäntöönpanomenettelyjä.

3. Jäsenvaltiot voivat tehdä kahden- tai monenvälisiä sopimuksia tai järjestelyjä tämän puitepäätöksen tultua voimaan, sikäli kuin niiden avulla voidaan edetä tämän puitepäätöksen säännöksiä pidemmälle tai laajemmalle ja sikäli kuin ne entisestään yksinkertaistavat tai helpottavat rangaistusten täytäntöönpanomenettelyjä.

4. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava neuvostolle ja komissiolle kolmen kuukauden kuluessa tämän puitepäätöksen voimaantulosta niistä 2 kohdassa tarkoitetuista voimassaolevista sopimuksista ja järjestelyistä, joita ne haluavat soveltaa edelleen. Jäsenvaltioiden on myös ilmoitettava neuvostolle ja komissiolle kaikista 3 kohdassa tarkoitetuista uusista sopimuksista tai järjestelyistä kolmen kuukauden kuluessa niiden allekirjoittamisesta.

20 a artikla

Siirtymäsäännös

1. Ennen 21 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua päivämäärää vastaanotettuihin pyyntöihin sovelletaan edelleen tuomittujen siirtämistä koskevia voimassa olevia säädöksiä. Pyyntöihin, jotka on otettu vastaan kyseisestä päivämäärästä alkaen, sovelletaan jäsenvaltioiden tämän puitepäätöksen mukaisesti vahvistamia sääntöjä.

2. Kun neuvosto tekee tämän puitepäätöksen, jäsenvaltio voi kuitenkin antaa ilmoituksen, jossa se ilmoittaa tuomion antaneena jäsenvaltiona ja täytäntöönpanojäsenvaltiona jatkavansa sellaisissa tapauksissa, joissa lainvoimainen tuomio on annettu ennen sen ilmoittamaa päivämäärää, niiden voimassa olevien oikeudellisten välineiden soveltamista, joita tuomittujen siirtämiseen sovelletaan ennen 21 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua päivämäärää. Jos tällainen ilmoitus on annettu, kyseisiä välineitä sovelletaan tällöin kaikkiin muihin jäsenvaltioihin riippumatta siitä, ovatko ne antaneet samanlaisen ilmoituksen. Kyseinen päivämäärä ei voi olla myöhäisempi kuin … päivä …kuuta ….[*] Kyseinen ilmoitus julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä. Se voidaan peruuttaa milloin tahansa.

3. (...)

21 artikla

Täytäntöönpano

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet tämän puitepäätöksen säännösten noudattamiseksi … mennessä. [*].

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava neuvoston pääsihteeristölle ja komissiolle kirjallisina ne säännökset, joilla jäsenvaltioiden tästä puitepäätöksestä aiheutuvat velvoitteet saatetaan osaksi niiden kansallista lainsäädäntöä. Neuvosto tutkii komission näiden tietojen avulla laatiman kertomuksen perusteella viimeistään … [**]ovatko jäsenvaltiot noudattaneet tämän puitepäätöksen säännöksiä.

---

[*] Kolme vuotta tämän puitepäätöksen voimaantulopäivästä.

[*] Kolme vuotta tämän puitepäätöksen voimaantulopäivästä.

[**] Neljä vuotta tämän puitepäätöksen voimaantulopäivästä.

3. Neuvoston pääsihteeristö antaa 3 a artiklan 5 kohdan ja 18 a artiklan 1 tai 3 kohdan nojalla toimitetut ilmoitukset jäsenvaltioille ja komissiolle tiedoksi.

3 a. Jäsenvaltio, jolla on ollut tämän puitepäätöksen 19 a artiklan soveltamisessa toistuvasti vaikeuksia, joita ei ole ratkaistu kahdenvälisillä neuvotteluilla, on ilmoitettava vaikeuksistaan neuvostolle ja komissiolle, sanotun kuitenkaan rajoittamatta perustamissopimuksen 35 artiklan 7 kohdan soveltamista. Komissio laatii näiden ja muiden sen käytettävissä olevien tietojen pohjalta kertomuksen ja liittää siihen mahdollisesti aiheelliseksi katsomiaan aloitteita näiden vaikeuksien ratkaisemiseksi.

4. Komissio laatii saamiensa tietojen perusteella …* mennessä kertomuksen ja liittää siihen mahdollisesti aiheellisiksi katsomiaan aloitteita. Mahdollisen (…) komission kertomuksen ja mahdollisen aloitteen perusteella neuvosto tarkastelee uudelleen erityisesti 19 a artiklaa harkitakseen, korvataanko se täsmällisemmillä säännöksillä.

22 artikla

Voimaantulo

Tämä puitepäätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tehty

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

---

* Viisi vuotta tämän puitepäätöksen voimaantulopäivästä.

TODISTUS

johon viitataan vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta rikosasioissa annettuihin tuomioihin, joissa määrätään vapausrangaistus tai vapauden menetyksen käsittävä toimenpide, näiden tuomioiden täytäntöönpanemiseksi Euroopan unionissa, tehdyn neuvoston puitepäätöksen .../…/YOS[+] 4 artiklassa[12]

a)

* Tuomion antanut valtio:
* Täytäntöönpanovaltio:

b) Tuomioistuin, joka on antanut lopullisen rangaistuksen määräävän tuomion:

Virallinen nimi:

Tuomio annettiin (päivämäärä: pp/kk/vvvv):

Tuomiosta tuli lopullinen(päivämäärä: pp/kk/vvvv):

Tuomion numero (jos on):

c) Tiedot viranomaisesta, johon voi ottaa yhteyttä todistukseen liittyvissä kysymyksissä:

1. Viranomaistyyppi: Merkitkää rasti asianomaisiin kohtiin:

□ Keskusviranomainen

□ Tuomioistuin

□ Muu viranomainen

[+] EUVL pyydetään lisäämään tämän puitepäätöksen numero.

[12] "Todistus on laadittava jollakin täytäntöönpanovaltion virallisella kielellä tai jollakin kyseisen valtion hyväksymällä kielellä tai se on käännettävä tällaiselle kielelle."

2. 1 kohdassa ilmoitetun viranomaisen yhteystiedot:

Virallinen nimi:

Osoite:

Puhelinnumero: (maan numero) (suuntanumero)
Faksinumero: (maan numero) (suuntanumero)
Sähköposti (jos on):

3. Kielet, joilla viranomaisen kanssa voi olla yhteydessä

4. Niiden henkilöiden yhteystiedot, joilta saa lisätietoja tuomion täytäntöönpanoa varten tai siirtämismenettelyistä sopimiseksi (nimi, virkanimike tai -asema, puhelinnumero, faksinumero ja mahdollisesti sähköposti), jos poikkeavat 2 kohdasta:

d) [poistettu]

e) [poistettu]

f) Sitä henkilöä koskevat tiedot, jolle rangaistus on määrätty:

Nimi:

Etunimi (-nimet):

Omaa sukua (tarvittaessa):

Mahdolliset peitenimet:

Sukupuoli:

Kansalaisuus:

Henkilötunnus tai sosiaaliturvatunnus (jos on):

Syntymäaika:

Syntymäpaikka:

Viimeisin tunnettu osoite (osoitteet) /asuinpaikka (asuinpaikat):

Henkilön ymmärtämä kieli tai ymmärtämät kielet (jos tiedossa):

Rangaistuksen saanut henkilö on:

□ tuomion antaneessa valtiossa ja siirretään täytäntöönpanovaltioon.

□ täytäntöönpanovaltiossa ja tuomio pannaan täytäntöön tässä valtiossa.

Mahdolliset lisätiedot, jos saatavilla

1. Henkilön valokuva ja sormenjäljet ja/tai sen henkilön yhteystiedot, johon on otettava yhteyttä näiden tietojen saamiseksi:

2. Tuomitun henkilötodistuksen tai passin tyyppi ja numero:

3. Tuomitun oleskeluluvan tyyppi ja numero:

.....

4. Muut asiaankuuluvat tiedot tuomitun perhesiteistä ja sosiaalisista tai ammatillisista yhteyksistä täytäntöönpanovaltioon:

g) Välikaista säilöönottoa koskeva tuomion antaneen valtion pyyntö (jos tuomittu on täytäntöönpanovaltiossa):

□ Tuomion antanut valtio pyytää täytäntöönpanovaltiota pidättämään tuomitun tai ryhtymään mahdollisiin muihin toimenpiteisiin sen varmistamiseksi, että tuomittu pysyy sen alueella, kunnes päätös tuomion tunnustamisesta ja rangaistuksen täytäntöönpanosta on tehty.

□ Tuomion antanut valtio on jo pyytänyt täytäntöönpanovaltiota pidättämään tuomitun tai ryhtymään mahdollisiin muihin toimenpiteisiin sen varmistamiseksi, että tuomittu pysyy sen alueella, kunnes päätös tuomion tunnustamisesta ja rangaistuksen täytäntöönpanosta on tehty. Ilmoittakaa sen täytäntöönpanovaltion viranomaisen nimi, joka on tehnyt henkilön pidättämispyyntöä koskevan päätöksen (tarvittaessa ja jos saatavilla):

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

h) Suhde aiempiin eurooppalaisiin pidätysmääräyksiin:

☐ Eurooppalainen pidätysmääräys on annettu vapausrangaistuksen tai vapaudenrajoituksen käsittävän turvaamistoimenpiteen täytäntöönpanemiseksi ja täytäntöönpaneva valtio panee rangaistuksen tai vapaudenrajoituksen käsittävän turvaamistoimenpiteen täytäntöön (eurooppalaista pidätysmääräystä koskevan puitedirektiivin 4 artiklan 6 kohta).

Eurooppalaisen pidätysmääräyksen antamispäivä ja mahdollinen viitenumero:

Viranomaisen nimi, joka antoi eurooppalaisen pidätysmääräyksen:
Täytäntöönpanoa koskevan päätöksen päivämäärä ja mahdollinen viitenumero:

Viranomaisen nimi, joka teki päätöksen rangaistuksen täytäntöönpanosta:

☐ Eurooppalainen pidätysmääräys on annettu syytteen nostamista varten sellaista henkilöä vastaan, joka on täytäntöönpanovaltion kansalainen tai asuu tässä valtiossa, ja täytäntöönpanovaltio on luovuttanut henkilön sillä ehdolla, että hänet palautetaan takaisin täytäntöönpanovaltioon suorittamaan pidätysmääräyksen antaneessa jäsenvaltiossa määrätty vapaudenmenetyksen käsittävä rangaistus tai turvaamistoimenpide. (eurooppalaista pidätysmääräystä koskevan puitedirektiivin 5 artiklan 3 kohta).
Henkilön luovutuspäätöksen antamisen päivämäärä:
Viranomaisen nimi, joka teki luovutuspäätöksen:
Päätöksen numero (jos on):
Henkilön luovutuspäivä (jos on):

i) Tuomion ja todistuksen toimittamisen syyt (jos täytitte h kohdan, tätä kohtaa ei tarvitse täyttää)

Tuomio ja todistus toimitetaan täytäntöönpanovaltiolle, koska tuomion antanut viranomainen on vakuuttunut siitä, että rangaistuksen täytäntöönpano täytäntöönpanovaltiossa edistäisi tuomitun sosiaalista kuntoutusta ja:

☐ a) Täytäntöönpanovaltio on se valtio, jonka kansalainen tuomittu on ja jossa hän asuu .

☐ b) Täytäntöönpanovaltio on se valtio, jonka kansalainen tuomittu on ja johon hänet karkotetaan sen jälkeen, kun hänet on vapautettu rangaistuksen täytäntöönpanosta tuomion sisältämän karkotuspäätöksen perusteella tai oikeudellisen tai hallinnollisen päätöksen taikka tuomiosta aiheutuvan muun toimenpiteen sisältämän karkotuspäätöksen perusteella. Jos tuomio ei sisällä karkotuspäätöstä, pyydämme toimittamaan päätöksen antaneen viranomaisen nimen, päätöksen antamispäivän sekä mahdollisesti viitenumeron:

☐ c) Täytäntöönpanovaltio on mikä tahansa muu jäsenvaltio kuin a tai b alakohdassa tarkoitettu valtio, jonka toimivaltainen viranomainen suostuu tuomion ja todistuksen lähettämiseen kyseiseen valtioon.

☐ d) Täytäntöönpanovaltio on antanut puitepäätöksen 3 a artiklan 5 kohdan mukaisen ilmoituksen, ja:

- □ vahvistetaan, että tuomion antaneen valtion toimivaltaisen viranomaisen tietojen mukaan tuomittu asuu ja on oleskellut laillisesti yhtäjaksoisesti vähintään viiden vuoden ajan tuomion täytäntöönpanovaltiossa, jossa hän säilyttää pysyvän oleskeluoikeuden, tai
- □ vahvistetaan, että tuomitulla on tuomion täytäntöönpanovaltion kansalaisuus.

j) Tuomio, jolla rangaistus on määrätty:

1. Tuomio koskee kaikkiaan …. rangaistavaa tekoa.

Yhteenveto tosiseikoista ja kuvaus olosuhteista, joissa rangaistava teko tai rangaistavat teot tehtiin, tekopaikka ja -aika sekä tuomitun osallistumisaste:

Rangaistavan teon tai rangaistavien tekojen luonne ja oikeudellinen luokittelu sekä sovellettavat säännökset/lait, joiden perusteella tuomio annettiin:

2. Merkitkää rasti asianmukaisiin kohtiin, jos edellä 1 kohdassa tarkoitetuissa rangaistavissa teoissa on kyseessä yksi tai useampi seuraavista rikoksista, sellaisina kuin ne määritellään tuomion antaneen valtion lainsäädännössä, joista voi tuomion antaneessa valtiossa seurata vapausrangaistus tai vapaudenrajoituksen käsittävä turvaamistoimenpide, jonka enimmäiskesto on vähintään kolme vuotta:

- ☐ rikollisjärjestöön osallistuminen
- ☐ terrorismi
- ☐ ihmiskauppa
- ☐ lasten seksuaalinen hyväksikäyttö ja lapsipornografia
- ☐ huumausaineiden ja psykotrooppisten aineiden laiton kauppa
- ☐ aseiden, ampumatarvikkeiden ja räjähteiden laiton kauppa
- ☐ lahjonta
- ☐ petos, mukaan lukien Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta 26 päivänä heinäkuuta 1995 tehdyssä yleissopimuksessa tarkoitettu Euroopan yhteisöjen taloudellisiin etuihin kohdistuva petos
- ☐ rikoksen tuottaman hyödyn pesu
- ☐ rahan, mukaan lukien euron, väärentäminen
- ☐ tietoverkkorikollisuus

- ☐ ympäristörikollisuus, mukaan lukien uhanalaisten eläinlajien laiton kauppa ja uhanalaisten kasvilajien ja -lajikkeiden laiton kauppa
- ☐ laittomassa maahantulossa ja maassa oleskelussa avustaminen
- ☐ tahallinen henkirikos, vakava pahoinpitely ja vakavan ruumiinvamman aiheuttaminen
- ☐ ihmisen elinten ja kudosten laiton kauppa
- ☐ ihmisryöstö, vapaudenriisto ja panttivangiksi ottaminen
- ☐ rasismi ja muukalaisviha
- ☐ järjestäytynyt varkausrikollisuus tai aseellinen ryöstö
- ☐ kulttuuriomaisuuden, mukaan lukien antiikki- ja taide-esineiden, laiton kauppa
- ☐ petollinen menettely
- ☐ ryöstöntapainen kiristys ja kiristys
- ☐ tuotteiden laiton väärentäminen ja jäljentäminen
- ☐ hallinnollisten asiakirjojen väärentäminen ja kaupankäynti väärennöksillä
- ☐ maksuvälineväärennykset
- ☐ hormonivalmisteiden ja muiden kasvua edistävien aineiden laiton kauppa
- ☐ ydin- ja radioaktiivisten aineiden laiton kauppa
- ☐ varastettujen ajoneuvojen kauppa
- ☐ raiskaus
- ☐ murhapoltto
- ☐ kansainvälisen rikostuomioistuimen tuomiovaltaan kuuluvat rikokset
- ☐ ilma-aluksen tai aluksen kaappaus
- ☐ tuhotyö.

3. Jos 1 kohdassa tarkoitettu rangaistava teko ei kuulu (tai teot eivät kuulu) 2 kohdassa tarkoitettuihin tapauksiin tai jos tuomio ja todistus toimitetaan sellaiselle jäsenvaltiolle, joka on ilmoittanut tutkivansa kaksoisrangaistavuuden (puitepäätöksen 7 artiklan 4 kohta), on siitä (niistä) annettava täydellinen kuvaus:

4. [poistettu]

k) Tietoa tuomiosta, jolla seuraamus on määrätty:

1. Ilmoittakaa, annettiinko tuomio asianomaisen poissa ollessa:

   ☐ Ei

   ☐ Kyllä, vahvistetaan, että:

   ☐ henkilö on saanut henkilökohtaisesti tai tuomion antaneen valtion kansallisen lainsäädännön mukaisesti toimivaltaisen edustajan kautta tiedon sen käsittelyn ajankohdasta ja paikasta, jossa tuomio annettiin henkilön poissa ollessa tai

   ☐ henkilö on ilmoittanut toimivaltaiselle viranomaiselle, ettei hän riitauta päätöstä.

2. Tiedot rangaistuksen kestosta:

   2.1. Rangaistuksen kokonaiskesto (päivinä):

   2.2. Sen rangaistuksen johdosta, jonka osalta tuomio annettiin, …… mennessä (ilmoittakaa päivämäärä, jona laskelma tehtiin: pp-kk-vvvv) jo suoritetun vapausrangaistuksen kokonaiskesto (päivinä)……..

   2.3. Tuomion kokonaiskestosta muista kuin 2.2. kohdassa tarkoitetuista syistä (esim. yleisen armahduksen, armahduksen tai lieventämisen perusteella) ……..mennessä (ilmoittakaa päivämäärä, jona laskelma tehtiin: pp-kk-vvvv) vähennettävien päivien lukumäärä:……..

   2.4. Rangaistuksen voimassaolon päättymispäivä tuomion antaneessa valtiossa:

      ☐ Ei sovelleta, koska henkilöä ei ole vangittu

      ☐ Henkilö on vangittu, ja rangaistus suoritetaan tuomion antaneen valtion lainsäädännön nojalla kokonaisuudessaan ..... mennessä (ilmoittakaa päivämäärä: pp-kk-vvvv)[13]:

3. Rangaistustyyppi:

   ☐ vapausrangaistus

   ☐ vapauden menetyksen käsittävä toimenpide (mikä):

   .....

[13] *"Ilmoittakaa päivämäärä, johon mennessä rangaistus on kokonaisuudessaan suoritettu (ottamatta huomioon ennenaikaista tai ehdonalaista vapautta koskevia mahdollisuuksia), jos henkilön on määrä jäädä tuomion antaneeseen valtioon."*

l) Ennenaikaista tai ehdonalaista vapauttamista koskevat tiedot:

1. Tuomion antaneen valtion lainsäädännön mukaisesti tuomitulla on oikeus päästä ennenaikaiseen tai ehdonalaiseen vapauteen

suoritettuaan

☐ puolet rangaistuksesta

☐ kaksi kolmasosaa rangaistuksesta

☐ muun osan rangaistuksesta (minkä):

2. Tuomion antanut viranomainen pyytää tietoja

☐ Ennenaikaista tai ehdonalaista vapauttamista koskevista täytäntöönpanovaltion lainsäädännön sovellettavista säännöksistä.

☐ Ennenaikaisen tai ehdonalaisen vapauden alkamis- ja päättymisajasta.

m) Henkilön mielipide:

1. ☐ Henkilöä ei ole voitu kuulla, koska hän on jo täytäntöönpanovaltiossa.

2. ☐ Henkilö on tuomion antaneessa valtiossa ja:

a) ☐ Henkilö on pyytänyt toimittamaan tuomion ja todistuksen

☐ Henkilö on suostunut tuomion ja todistuksen toimittamiseen

☐ Henkilö ei ole suostunut tuomion ja todistuksen toimittamiseen

(henkilön perustelut):

b) ☐ Liitetään tuomitun mielipide.

☐ Tuomitun mielipide on jo lähetetty täytäntöönpanovaltiolle (ilmoittakaa päivämäärä: pp-kk-vvvv):

n) Muita tapaukseen liittyviä seikkoja (mahdollisia lisätietoja)

.....

.....

.....

.....

o) Muita tietoja

Tuomion (tuomioiden) teksti liitetään todistukseen[14].

Todistuksen antaneen viranomaisen ja/tai viranomaisen edustajan allekirjoitus, jolla todistuksen sisältö vahvistetaan oikeaksi

.....

.....

Nimi:

.....

Tehtävät (virkanimike tai -asema)

.....

Päiväys:

…….....

Virallinen leima (jos on)

[14] *Tuomion antaneen viranomaisen on liitettävä mukaan kaikki tapaukseen liittyvät tuomiot, jotta saatavilla on kaikki tarvittavat tiedot lopullisen rangaistuksen täytäntöönpanoa varten. Tuomion (tuomioiden) mahdolliset käännökset voidaan myös liittää mukaan.*

TUOMITUN ILMOITUS

Ilmoitan ……n (tuomion antaneen valtion toimivaltainen viranomainen) päätöksen toimittaa …….n (tuomion antaneen valtion toimivaltainen tuomioistuin)
……. (tuomion päivämäärä) päivätyn tuomion …… (viitenumero, jos sellainen on saatavilla) ……lle (täytäntöönpanovaltio) tuomion tunnustamista ja siinä määrätyn seuraamuksen täytäntöönpanoa varten sen kansallisen lainsäädännön mukaisesti, jolla pannaan täytäntöön neuvoston puitepäätös (…/…/YOS)[15] vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta rikosasioissa annettuihin tuomioihin, joissa määrätään vapausrangaistus tai vapauden menetyksen käsittävä toimenpide, näiden tuomioiden täytäntöönpanemiseksi Euroopan unionissa, EUVL

Rangaistuksen täytäntöönpanoon sovelletaan …… n (täytäntöönpanovaltio) lainsäädäntöä. Kyseisen valtion viranomaisilla on toimivalta päättää täytäntöönpanomenettelyistä ja määrätä kaikista niihin liittyvistä toimenpiteistä, myös ennenaikaiseen tai ehdonalaiseen vapauteen päästämisen perusteista.

…..n (täytäntöönpanovaltio) toimivaltaisen viranomaisen on vähennettävä vapausrangaistuksen kokonaiskestosta koko se aika, jonka tuomittu on jo ollut vapautensa menettäneenä rangaistuksen johdosta. …. n (täytäntöönpanovaltio) toimivaltainen viranomainen voi muuttaa rangaistusta vain, jos se ei ole kyseisen valtion lainsäädännön mukainen kestonsa ja luonteensa osalta. Muutettu rangaistus ei saa olla luonteeltaan eikä kestoltaan ankarampi kuin …….ssa (tuomion antanut jäsenvaltio)annettu tuomio.

_____

[15] EUVL pyydetään lisäämään tämän puitepäätöksen numero.

Annetaan seuraava neuvoston lausuma tämän puitepäätöksen kuntoutustarkoituksen osalta:

Ottaen huomioon, että tuomitun menestyksekäs kuntoutus valtiossa, johon hänellä on läheisimmät yhteydet, on tämän puitepäätöksen 3 artiklassa nimenomaisesti todetun ja sen johdanto-osassa vahvistetun mukaisesti sen perimmäinen tarkoitus, ja todeten, että jäsenvaltioiden keskinäinen luottamus ei edellytä uuden kieltäytymisperusteen käyttöönottoa sillä perusteella, että tuomion tunnustaminen on ristiriidassa kuntoutustarkoituksen kanssa, neuvosto korostaa, että kyseisellä tarkoituksella olisi oltava ensisijainen merkitys tuomion antaneessa valtiossa aina, kun tehdään päätöstä tuomion ja todistuksen lähettämisestä täytäntöönpanovaltioon.

_____